



Dough sheeter • Laminoir • Uitroltafel  
Ausrollmaschine • Laminadora • Sfogliatrice



SM 520S • SM 520F

FR

Nous vous félicitons pour l'achat de votre laminoir.

Avant l'expédition, cette machine a été contrôlée dans notre dépôt en Belgique. De cette façon, nous pouvons vous assurer la livraison d'une machine prête à l'installation.

Pour une bonne utilisation et une longue durée de vie de la machine, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi avec attention avant d'employer la machine.

Sinmag Europe vous remercie pour la confiance et l'intérêt et nous vous souhaitons beaucoup de joie au travail avec cette machine



L'équipe de Sinmag Europe.

## 1. INSTALLATION

Après avoir déballé la machine, il faut contrôler si toutes les pièces sont là. Examinez la machine et les tapis pour voir s'ils n'ont pas été endommagés pendant le transport.

**Assemblez la machine comme suit:**

1. Attachez les tables (voyez les instructions sur page 2).
2. Vissez les supports télescopiques et serrez les vis fermement sur la boîte du châssis.
3. Vérifiez si les racleurs supérieurs et inférieurs sont attachés correctement.
4. Fixez le farineur.
5. La machine doit être branchée par un électricien. Veuillez respecter le plan de câblage.

### IMPORTANT:

Vu que la machine a des contacteurs intégrés, un conducteur neutre est nécessaire. Il est aussi important que, quand le levier de direction est tourné à droite, les tapis fonctionnent à droite et vice versa. La séquence de phases doit être respectée strictement.

Vérifiez l'opération correcte de la grille de sécurité: quand la grille du côté d'entrée est levée, la machine doit s'arrêter tout de suite.

**NOUS N'ACCEPTERONS PAS DE RESPONSABILITÉ POUR DES DOMMAGES OU ACCIDENTS QUI PEUVENT SE PRODUIRE SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS RESPECTÉES.**

## 2. ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Avant de brancher la machine, il faut contrôler si le voltage de la machine, comme il est indiqué sur la plaque d'identification, correspond au voltage du réseau électrique.



### 3. INSTRUCTION POUR L'UTILISATION

#### 3.1. Réglage des rouleaux

- Pressez la poignée du levier de réglage des rouleaux.
- Bougez le levier de réglage des rouleaux pour changer la position du rouleau de pression supérieur.
- L'indication d'échelle donne la valeur du réglage de l'espace entre les rouleaux.



#### 3.2. Contrôle de l'épaisseur des pâtons

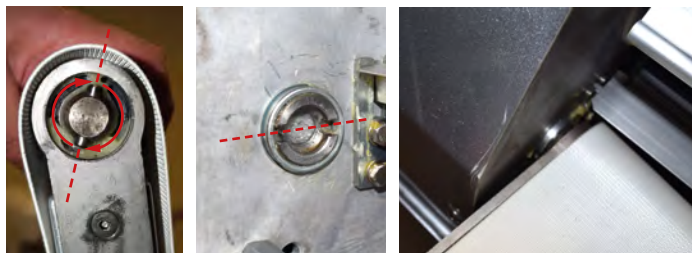
- Positionnez le levier de réglage des rouleaux à la largeur souhaitée.
- Dévissez la vis à tête moletée et bougez le glissoir jusqu'à ce qu'il touche le levier.
- Vissez la vis à tête moletée.

#### 3.3. Attachement des tables de la machine

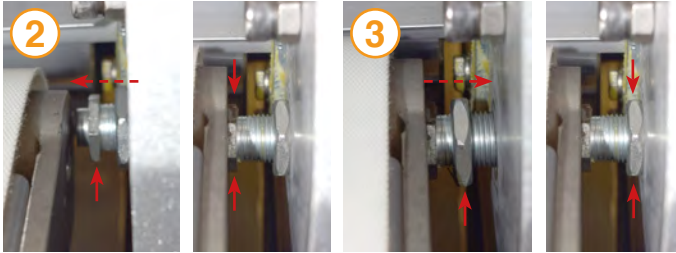


Il faut deux personnes pour l'installation

1. Insérez l'axe de l'arrière de la table avec les ergots dans la cavité de l'axe d'entraînement. Assurez-vous que les ergots soient dans la même position que les trous prévus pour les recevoir sur l'axe.



2. Vissez l'écrou à l'autre côté de la table jusqu'à ce que ce dernier soit contre l'axe de la table.
3. Serrez le contre-écrou dans l'autre direction pour qu'il butte contre le châssis.



4. Attachez la table avec ses supports au socle.

### 3.4. Nettoyage des racleurs

#### A. Fixation des racleurs supérieurs (racleur incurvé)

- Positionnez le racleur sur le rouleau de pression supérieur
- Retirez les leviers de retenue suffisamment loin afin de permettre au racleur de coulisser dessous.
- Positionnez les leviers de retenue pour emboîter le racleur.

#### B. Détachement du racleur supérieur

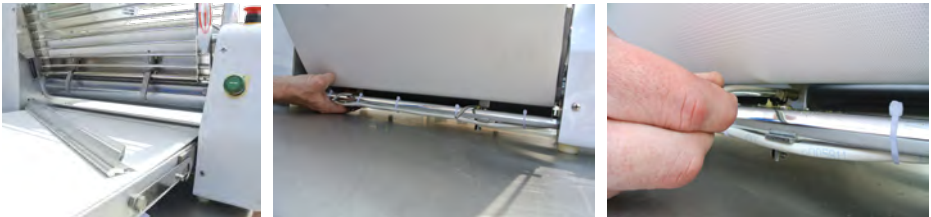
- Levez les leviers de retenue afin de permettre au racleur de se détacher.

#### C. Fixation du racleur inférieur

- Positionnez le racleur T avec les crochets mis dans la direction du sol dans l'espace entre les rouleaux de pression et les rouleaux de guidage.
- Pressez les barres T au plus loin en bas dans les guides latéraux.
- Attachez les tiges montées sur ressort sous le table dans les crochets.

#### D. Détachement du racleur inférieur.

- Procédure inversée de C.



### 3.5. Grille de sécurité



#### A. Levage

- Levez la grille de sécurité et pressez-la contre le farineur jusqu'à ce que la barre chromée s'engage dans le verrou à ressort.

#### B. Descente

- Prenez la grille de protection par la barre supérieure et descendez-la.
- Prenez soin que les côtés de la grille ne se détachent pas!

### 3.6. Rouleau

La pâte laminée est enroulée sur le rouleau afin d'être transportée.

### 3.7. Enroulage de la pâte laminée:

- Levez les supports du rouleau dans la position droite.
- Placez le rouleau dans les supports du rouleau.
- Faites fonctionner la machine dans la direction de la flèche.
- Pressez la première partie de la pâte sur le rouleau.
- Enroulez la pâte sur le rouleau.
- Laissez la pâte après l'enroulage sur les supports ou enlevez-la pour un traitement additionnel.



## 4. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Si votre machine est entretenue régulièrement et correctement, la durée de vie sera très longue. Si vous avez besoin de pièces détachées, nous vous recommandons de les commander chez notre service après-vente, de sorte que vous soyez sûrs qu'elles ont été fabriquées par notre société.

### 4.1. Démontage des tapis

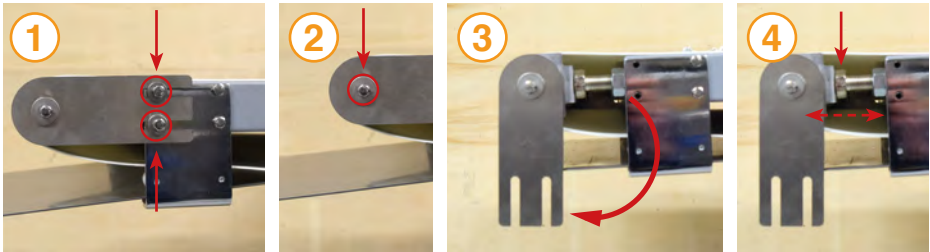
- Enlevez les tables de la machine.
- Dévissez les écrous à main afin de détendre le tapis
- Enlevez le tapis de la table
- Nettoyage des tapis

Les tapis ne peuvent être brossés que quand ils sont secs. Ne jamais les nettoyer pendant qu'ils sont encore mouillés.

### Réglage de la tension des tapis

- Avant d'employer la machine, vous devez vérifier que la tension du tapis est réglée correctement par un réglage correct des écrous.
- Utilisez la machine de gauche à droite.
- Les tapis doivent toujours suivre un parcours droit. Si un tapis est incliné d'un côté, la tension de ce côté doit être augmentée ou les écrous à main du côté inverse doivent être détendus.
- Utilisez la machine de droite à gauche et réglez les tapis de la même façon.
- Ne chargez pas les tapis plus que nécessaire pour le transport de la pâte.

### 4.2. Comment procéder



1. Dévissez les 2 vis de la plaque latérale de la table.
2. Dévissez le boulon dans le rouleau à l'extrémité de la table.
3. Eloignez la plaque latérale fixe et tournez la plaque arrondie vers le bas vous verrez maintenant l'écrou de réglage. La tension du tapis peut être réglée en tournant cet écrou.
4. Pour augmenter la tension il faut tourner l'écrou dans le sens des aiguilles d'une montre, pour la diminuer il faut le tourner dans le sens inverse.
5. Montez la plaque latérale ronde et serrez les écrous

En réglant et entretenant les tapis à la tension correcte, vous augmenterez leur durée de vie.

#### 4.3. Nettoyer les racleurs

- Enlevez les racleurs supérieurs et inférieurs pour le nettoyage.
- Frottez les racleurs avec un chiffon mouillé et replacez-les.



**IMPORTANT** N'employez pas d'instrument aiguisé ou pointu pour gratter les restes de pâte endurcis.

#### 4.4. Lubrification

La tête de la machine est remplie de graisse semiliquide à haute performance qui doit être changée après 5 années d'utilisation, basé sur un jour de travail de 8 heures.

#### 4.5. Nettoyage du farineur

Enlevez toute la farine rassemblée dans le bac. Nettoyez le farineur et installez-le de nouveau sur la machine. Ce nettoyage doit être fait journallement.





## 5. DÉPANNAGE

### 5.1. La machine ne fonctionne pas:

- Vérifiez si l'interrupteur est en marche.
- Contrôlez si les tables de la machine et la grille de sécurité sont dans la position de fonctionnement.
- Vérifiez si la prise est branchée.
- Faites contrôler la prise et la boîte de contact par un électricien.
- Souvenez-vous qu'il doit y avoir un conducteur neutre!
- Contrôlez les fusibles dans le bâtiment.

### 5.2. La machine s'arrête par intermittance:

- Vérifiez s'il n'y a pas de contact défectueux dans la prise.
- Contrôlez la ligne d'alimentation.
- Contrôlez s'il n'a pas de fluctuations dans le courant.
- Adaptez l'interrupteur de sécurité pour la grille à l'arrière la machine.

### 5.3. Les tapis ne transportent plus de pâte:

- Réglez la tension des tapis.

### 5.4. Les tapis glissent:

- Réglez la tension des tapis.

### 5.5. La direction du tapis ne peut pas être inversée:

- Contrôlez d'abord s'il a été mis en marche.
- Contrôlez la courroie V et remplacez-la si nécessaire.

### 5.6. La machine ronronne:

- Faites contrôler le moteur par un électricien. Elle ne fonctionne probablement que sur deux phases.
- Contrôlez les fusibles dans le bâtiment.

Manual • Mode d'emploi • Handleiding • Handbuch • Manuale



Dough sheeter • Laminoir • Uitroltafel  
Ausrollmaschine • Laminadora • Sfogliatrice



SM 520S • SM 520F

Congratulations with the purchase of this dough sheeter.  
This machine has been tested thoroughly in our warehouse in Belgium before delivery.  
This way, Sinmag Europe is able to guarantee delivery of a machine ready for installation.

For correct use and long service life of your dough sheeter, we recommend that you read this manual attentively before starting to use the machine.

Sinmag Europe thank you for your trust and wish you much job satisfaction with this dough sheeter.



Sinmag Europe Team.

## 1. INSTALLATION

After uncrating your dough sheeter, check for the following:

- Two conveyor tables
- One rolling pin
- Two conveyor table supports

Assemble the machine as follows:

1. Screw on outrigger bolts and fasten screw under frame box firmly.
2. Attach the conveyor tables
3. Check whether the top and bottom scrapers are correctly attached.
4. Fit the plastic flour box
5. Have the machine connected by an electrician. Please follow the instructions below and the wiring diagram.

### IMPORTANT:

It is very important to ensure that if the right button/lever is pressed, the conveyor belts operate to the right and that they operate to the left when the left button/lever is pressed. The phase sequence set-up must be strictly observed. If the machine is connected to different power outlet, check immediately that the conveyor belts are operating in the proper direction. Safety check for the proper functioning of the protective grid. When the grid on the feed side is raised, the machine should stop immediately.

**NOTE:** Before attaching or removing the conveyor tables: always disconnect the electrical power at main breaker or unplug the machine.

**SINMAG EUROPE WILL NOT ACCEPT CLAIMS FOR DAMAGES OR ACCIDENTS RESULTING FROM NON RESPECT OF THESE INSTRUCTIONS.**

## 2. ELECTRIC INSTALLATION



**NOTE:** Before making any electrical connections, be sure that your electrical supply system is compatible with the electrical specifications of your reversible dough sheeter.

The standard specifications are: 3 Phase, 50 Hertz, 8.0 Amps.

The reversible dough sheeter is equipped with a factory installed six foot power cord. The sheeter is also equipped with a rotary ON/OFF switch actuates a contactor with thermal and magnetic overload protection to disconnect the motor automatically in the event of an electrical overload or malfunction. To reset, turn the switch to the ON position.

### 3. OPERATION INSTRUCTIONS

#### 3.1. Setting roller clearances

Depress locking lever on handle of roller adjustment lever. Turn roller adjustment lever to alter position of top pressure roller. The scale dial indicates the value of the roller clearance setting.

#### 3.2. Dough thickness stop control

- Set the adjustment lever to the desired thickness.
- Undo the knurled knob and move the sliding block until it comes up against the lever.
- Tighten up the knurled knob.

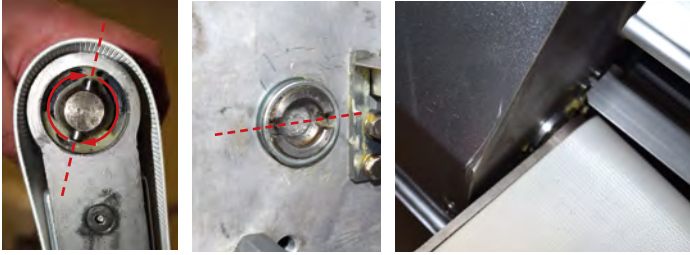


#### 3.3. Attaching and detaching of the conveyer tables

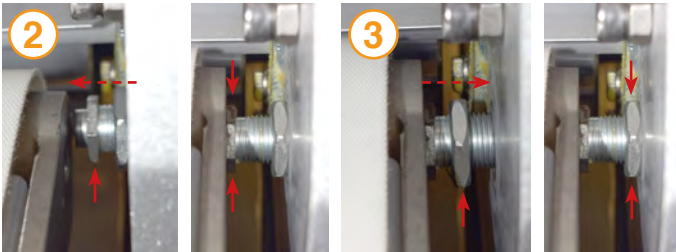


Two persons will be necessary to have the machine properly installed.

1. Press the table against the conical bolt on the roller mounting until the CONE on the opposite side of the machine engages. The DRIVING LUG must catch in the coupling bolt.



2. Attach the two conveyor table support brackets and screw tightly.
3. Push locking collar, located at the spring loaded conical bolt, tightly against machine head. Then tighten two set screws.



4. Have the table rest on the supporting frame.

### 3.4. Detaching and attaching the scrapers

#### A. Attaching top scrapers

- Place scraper on top pressing roller.
- Pull out the spring - mounted retaining levers far enough to allow angle to slide underneath.
- Position retaining levers to engage the scraper.

#### B. Detaching top scraper

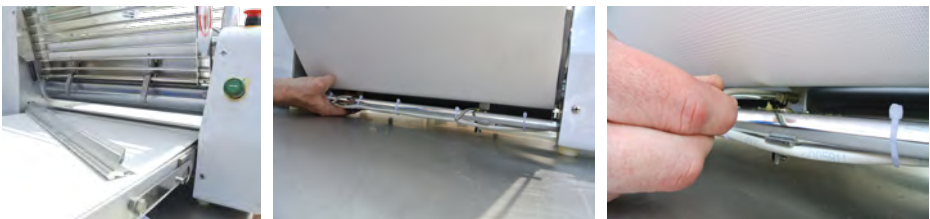
- Lift up retaining levers to allow scraper to come away.

#### C. Attaching bottom scraper

- Place the t-scraper with the hooks pointed downwards in the space between the pressure and conveyor rollers.
- Pushdown t-irons as far as they will go into the lateral guides.
- Fix spring-mounted rods under rolling table into the hooks.

#### D. Detaching bottom scraper

- Reverse procedure described in C.



### 3.5. Protective safety grid

#### A. Raising:

- When you lift up the protective grid, the bar engages in the spring catch.

#### B. Lowering:

- Take hold of the protective grid by the top bar and lower down.

### 3.6. Hand roller

The sheeted dough is wound up on the hand roller to remove dough for additional processing.



### 3.7. Winding sheeted dough

- Raise roller mounting into upright position.
- Place hand roller in the roller mountings.
- Operate machine in the direction of the arrow.
- Press the beginning of the dough strip onto the roller.
- Let the dough wind onto the roller.
- After winding, remove dough for further processing.



## 4. CLEANING AND MAINTENANCE

**CAUTION** Always switch off and disconnect power to the machine before opening end covers.

This machine has been designed for simple cleaning and easy sanitation compliance. If you regularly and properly the service machine, it will remain in good working order.

### 4.1. Dismantling conveyor belt

- Take off the machine table.
- Turn the two hand nuts to release tension on the belt using tool provided.
- Remove belt from table.
- Cleaning conveyor belts

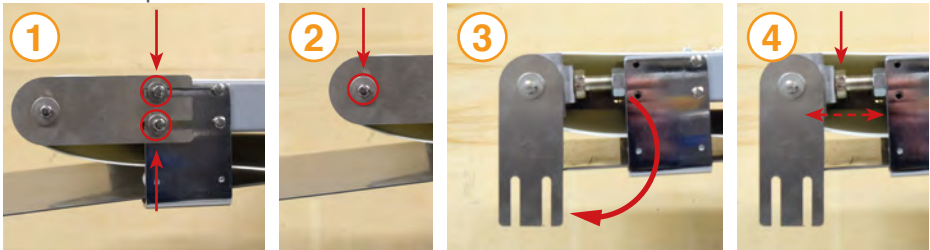
Belts must only be brushed clean when they are dry. Never clean belts when they are wet.

### Regulating tension of conveyor belts

- Before operating the machine always see to it that the belt tension is properly regulated by appropriate adjustment of the hand nuts.
- Run the machine from left to right.
- The belts must always track straight. If a belt tends to run to one side, the tension on that side must be increased, or the hand nuts on the opposite side slackened off. Use nut tensioning tool provided.
- Run machine from right to left and regulate the same way.
- Do not stretch conveyor belts too tightly.

**NOTE:** By setting maintaining belts at the correct tension, you will greatly extend belt service life.

### 4.2. How to proceed



1. Remove the two bolts on the side covers on both sides of the machine.
2. Unscrew the shaft bolt a bit.



3. Turn the side cover down, you will now see the setting screw. By turning this screw, you can adapt the tension of the conveyor belt.
4. In order to increase the tension, the screw is to be turned clockwise, to reduce tension it is to be turned anticlockwise.
5. After setting the tension, turn the side cover up again and fix the bolts.

#### 4.3. Cleaning the scrapers

- Remove top and bottom scrapers for cleaning.
- Rub the scrapers with a damp cloth and replace.



**IMPORTANT:** Do not use any sharp or pointed instrument to scrape off bits of dough that have hardened to the scraper.

#### 4.4. Lubrication

The head of the machine is filled with high performance semi-liquid grease. It has to be changed every 5 years (Based on a working day with 8 hours).

#### 4.5. Cleaning flour dispenser

Remove all the flour from the box. Clean the dispenser and put it back on the machine. This must be done daily.



## 5. TROUBLESHOOTING

### 5.1. Sheeter will not run.

- Verify if the main switch is on.
- Verify whether the conveyor belts and protective guards are in the proper positions.
- Check power plug for proper insertion.
- Have a certified electrician verify all power connections, and double check proper connection of the neutral wire.
- Check all fuses in the circuit.
- Check micro switches.

### 5.2. Sheeter runs intermittently

- Check plug for poor contacts or loose wires.
- Check power cord for damage.
- Check power circuit for current fluctuations.
- Check protective guards for proper adjustment, adjust limit switches located under the back cover if necessary.

### 5.3. Rollers will not pull dough through

- Re-tension v-belts from the motor to the machine.

### 5.4. Conveyor belts slip

- Re-tension v-belts from the motor to the machine.

### 5.5. Reverse conveyor belt does not operate

- Check appropriate switches.
- Check v-belt tension.

### 5.6. Machine hums and does not operate or has low power

- Have an electrician verify if motor is operating on all 3 phases.
- Check all fuses in the circuit.



Dough sheeter • Laminoir • Uitroltafel  
Ausrollmaschine • Laminadora • Sfogliatrice



SM 520S • SM 520F

Proficiat met de aankoop van uw uitroltafel.

NL

De uitroltafel werd, voor de levering, getest in het Sinmag Europe magazijn te België. Zo kan Sinmag Europe garant staan voor de levering van een uitroltafel die klaar is voor installatie.

Voor een goede werking en lange levensduur van uw uitroltafel raden wij u aan deze handleiding grondig door te nemen alvorens aan de slag te gaan met de uitroltafel.

Sinmag Europe dankt u voor het vertrouwen en interesse. Wij wensen u veel werkgenot met uw aankoop.

Het Sinmag Europe Team.



## 1. INSTALLATIE

Na het uitpakken van de uitroltafel, moet u nagaan of alle stukken aanwezig zijn. Ga na of de uitroltafel en de transportbanden geen schade hebben opgelopen bij het transport.

Monteer nu de machine als volgt:

1. Bevestig de tafels
2. Bevestig de telescopische steunen en maak de schroeven aan het onderstel van de machine vast.
3. Controleer of de bovenste en onderste schrapers correct bevestigd zijn.
4. Plaats de meelbak.
5. De machine moet door een elektricien aangesloten worden.  
Gelieve het elektrisch schema hierbij te volgen.

### BELANGRIJK

Aangezien de uitroltafel geïntegreerde contactors heeft, is een nulleider onontbeerlijk. De fasenvolgorde moet strikt gerespecteerd worden. Wanneer de rechtse schakelaar bediend wordt, moeten de banden naar rechts lopen. Terwijl ze naar links moeten lopen wanneer de linkse schakelaar bediend wordt. Wanneer de machine aan een nieuw stopcontact aangesloten wordt, moet u meteen nagaan of de transportbanden in de voorgeschreven richting lopen.

Controleer de correcte werking van het veiligheidsrooster.  
Wanneer het rooster omhoog gaat, moet de machine direct stoppen.

**SINMAG EUROPE AANVAARDT GEEN CLAIMS VOOR SCHADE OF ONGEVALLLEN DIE KUNNEN VOORVALLEN WANNEER DEZE INSTRUCTIES NIET GEVOLGD WORDEN.**

## 2. ELEKTRISCHE AANSLUITING

De stroomvoorziening moet overeenkomen met het voltage van de machine dat op het identificatieplaatje aangegeven wordt.



## 3. GEBRUIK

### 3.1 Instelling van de ruimte tussen de rollen

NL

- Druk de vergrendeling op de hendel in.
- Verplaats de instelhendel om de plaats van de bovenste drukrol aan te passen.
- De schaalverdeling geeft de waarde van de instelruimte tussen de rollen aan.



### 3.2. Controle van de einddikte van de deegstukken

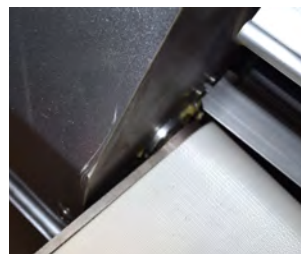
- Stel de instelhendel voor de rollen op de gewenste dikte.
- Draai de kartelschroef los en verplaats deze langs de geleider tot hij tegen de hendel komt.
- Schroef de kartelschroef vast.

### 3.3. Bevestiging van de tafels

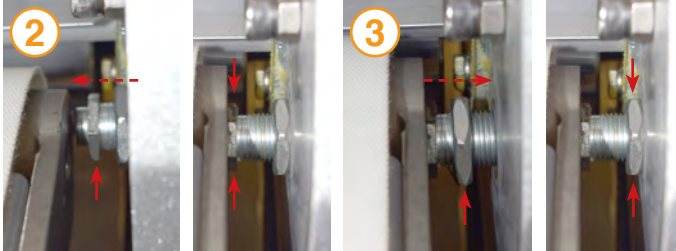


Voor de installatie zijn twee personen nodig.

1. Schuif de tafel (achterzijde roltafel) met de wig in de uitsparing van de aandrijfjas. Zorg ervoor dat de wig in de juiste positie staat t.o.v. de uitsparing.



2. Draai aan de andere zijde van de tafel de asmoer vast totdat deze vastzit aan de tafel.
3. Draai de tegenmoer vast totdat deze vast zit aan het frame.



4. Laat de tafel rusten op de twee steunen van de sokkel.

### 3.4. Bevestiging en demontage van de schrapers

#### A. Bevestiging van de bovenste schrapper

- Zet de schrapper op de bovenste drukrol.
- Trek de houders voldoende naar achter, zodat de schrapper eronder geschoven kan worden.
- Hou de houder zo, dat de schrapper er goed in past.

#### B. Demontage van de bovenste schrapper

- Trek de houder naar achter, zodat de schrapper loskomt.

#### C. Bevestiging van de onderste schrapers

- Installeer de T-schraper met de haakjes naar beneden in de ruimte tussen de drukrollen en de transportrollen.
- Druk de staaf zo ver mogelijk naar beneden in de laterale geleider.
- Bevestig de stang door de veertjes in de haakjes te steken.

#### D. Demontage van de onderste schrapper

- Omgekeerde procedure als in C.



### 3.5. Veiligheidsrooster

#### A. Optillen

- Til het veiligheidsrooster omhoog, de pneumatische cilinder houdt het rooster omhoog.

#### B. Zakken

- Neem het rooster bij de bovenste stang en breng het omlaag. Let erop dat de zijkanten van het rooster niet loskomen!

### 3.6. Handrol

Het uitgerolde deeg wordt op de handrol gerold, zodat het op de werktafel gelegd kan worden.

#### Oprollen van het deeg:

- Zet de steunen van de handrol in verticale positie.
- Leg de handrol in de steunen van de rol.
- Druk het eerste deel van het deeg vast op de handrol.
- Rol het deeg op de rol.
- Laat het deeg na het oprollen in de steunen rusten of neem het weg voor verdere verwerking.



## 4. ONDERHOUD

Als u de machine regelmatig en correct onderhoudt, kunt u rekenen op een lange levensduur. Wanneer u onderdelen nodig hebt, raden wij u aan, die bij onze klantendienst te bestellen, zodat er zeker bent, dat u de originele stukken krijgt.

### 4.1. Demontage van de transportbanden

- Neem de tafels uit de machine.
- Schroef de vleugelmoeren los om de transportband te ontspannen.
- Neem de transportband van de tafel.
- Reinig de transportband

De transportbanden mogen enkel geborsteld worden wanneer ze droog zijn. Reinig ze **NOOIT** wanneer ze vochtig zijn.

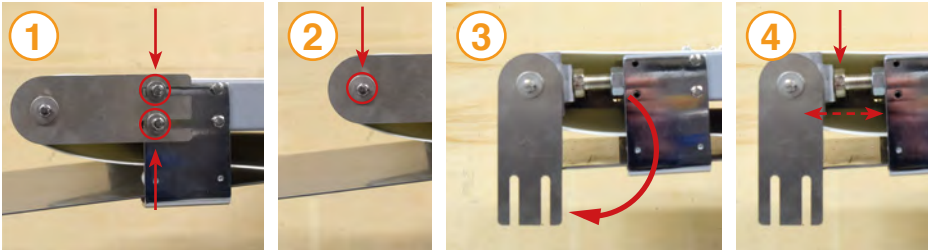
### Instelling van de spanning van de transportbanden

- Vooraleer de machine in te schakelen, moet u controleren of de spanning van de banden goed geregeld is. Dit gebeurt door de moeren bij te regelen.



- Laat de machine van links naar rechts draaien.
- De transportbanden moeten in een rechte lijn lopen. Wanneer ze geneigd zijn naar een bepaalde kant af te lopen, moet de spanning op deze kant verhoogd worden of moeten de moeren aan de tegenoverliggende kant ontspannen worden.
- Laat de machine nu van rechts naar links draaien en regel de spanning op dezelfde wijze.
- Belast de transportbanden niet meer dan nodig voor het deegtransport.

#### 4.2. Wat te doen



1. Verwijder aan beide kanten van de tafel de 2 bouten op de zijplaat.
2. Draai de asbout los.
3. Draai de zijplaat naar beneden, u ziet nu de regelmoer. Door deze moer te verdraaien kunt u de spanning van het tapijt aanpassen.
4. Om de spanning te verhogen draait u de moer in wijzerzin, om ze te verminderen draait u ze in tegenwijzerzin.
5. Draai daarna de zijplaat weer naar boven en draai de moeren vast.

Wanneer de spanning van de transportbanden correct geregeld is, zult u de levensduur ervan verlengen.

#### 4.3. Reiniging van de schrapers.

- Verwijder de bovenste en onderste schrapers voor reiniging.
- Wrijf de schrapers af met een vochtige doek en monteer ze opnieuw.

NL



### **BELANGRIJK**

Gebruik geen scherpe of gepunte voorwerpen om de verharde deegresten af te krabben.

#### 4.4. Smering

De machinekop is met half-vloeibaar vet gesmeerd, dat bij gebruik van acht uur per dag na vijf jaar gebruik gewisseld moet worden.

#### 4.5. Reiniging van de meelbak

Verwijder de bloem die nog in de bak zit. Reinig de bak en steek hem opnieuw in de machine. Deze reiniging moet dagelijks gebeuren.



## 5. HERSTELLING

### 5.1. De machine werkt niet

- Ga na of de hoofdschakelaar ingeschakeld is.
- Ga na of de tafels van de machine en het veiligheidsrooster zich in de correcte werkpositie bevinden.
- Laat de stekker en het stopcontact door een elektricien controleren op kabels die mogelijk losgekomen zijn.
- Denk eraan dat er een neutraalgeleider voorhanden moet zijn!
- Controleer de zekeringen in het gebouw.

### 5.2. De machine stopt af en toe

- Ga na of alle kabels in de stekker nog goed vastzitten.
- Ga na of de voedingskabel niet beschadigd is.
- Ga na of er geen stroomfluctuaties zijn.
- Regel de veiligheidsschakelaar aan de achterkant van de machine bij.

### 5.3. De machine voert het deeg niet doorheen de rollen.

- Vervang de aandrijfriem van de motor naar de rollen.
- De transportbanden nemen het deeg niet mee.
- Regel de spanning van de transportbanden bij.

### 5.4. De richting van de transportbanden kan niet omgekeerd worden.

- Ga eerst na of de machine ingeschakeld is.
- Controleer de aandrijfriem en vervang indien nodig.

### 5.5. De machine bromt.

- Laat de motoren door een electricien nazien. Mogelijk werkt ze slechts op twee fasen.
- Controleer de zekeringen in het gebouw.



Dough sheeter • Laminoir • Uitroltafel  
Ausrollmaschine • Laminadora • Sfogliatrice



SM 520S • SM 520F

Wir gratulieren Ihnen mit dem Ankauf dieser Ausrollmaschine. Diese Maschine wurde vor der Lieferung gründlich in unserem Lager in Belgien geprüft. Auf dieser Weise können wir die Lieferung einer zur Installation fertigen Maschine garantieren.

D

Für eine korrekte Wirkung und eine lange Lebensdauer der Ausrollmaschine, raten wir Ihnen diese Anleitung aufmerksam zu lesen, bevor Sie mit dem Gebrauch der Maschine anfangen.

Sinmag Europe dankt Ihnen für das Vertrauen und das Interesse und wünscht Ihnen viele Arbeitsfreude mit der Maschine.



Sinmag Europe Team.

## 1. INSTALLATION

Nachdem Sie Ihre Ausrollmaschine ausgepackt haben, prüfen Sie bitte nach ob die folgenden Sachen dar sind:

- Zwei Ausrolltische
- Ein Handroller
- Zwei Tischstütze.

Bitte montieren Sie die Maschine wie folgt:

1. Schrauben Sie die Stütze fest und machen Sie die Schrauben unter dem Gestell fest.
2. Montieren Sie die Ausrolltische.
3. Prüfen Sie nach ob die oberen und unteren Abstreifer korrekt montiert sind.
4. Setzen Sie den Mehlbehälter in die Maschine.
5. Lassen Sie die Maschine von einem Elektriker anschließen. Bitte folgen Sie den Hinweisen unten und dem Schaltplan.

D

### WICHTIG

Es ist besonders wichtig dass die Transportbänder, wenn der rechte Knopf / Hebel gedrückt wird, nach rechts laufen und dass sie nach links laufen wenn der linke Knopf / Hebel gedrückt wird. Die Phasenfolge muss strikt nachgefolgt werden. Wenn die Maschine an einer anderen Stromversorgung angeschlossen wird, müssen Sie sofort nachprüfen ob die Maschine in der korrekten Richtung wirkt. Prüfen Sie auch die Wirkung der Sicherheitsgitter nach. Wenn man das Gitter auf der Einfuhrseite hebt, muss die Maschine sofort halten.

**ACHTUNG:** Bevor Sie die Ausrolltische befestigen oder entfernen, müssen Sie die Maschine immer von der Stromversorgung abtrennen indem Sie die Sicherung abschalten oder den Stecker aus der Steckdose ziehen.

**SINMAG EUROPE WIRD NICHT HAFTEN FÜR ANSPRÜCHE WEGEN SCHADEN ODER UNFÄLLE FALLS DIESE HINWEISE NICHT RESPEKTIERT WERDEN.**

## 2. ELEKTRISCHE INSTALLATION

**BEMERKUNG:** Bevor Sie den elektrischen Anschluss machen, prüfen Sie nach ob die Stromversorgung mit der Spannung der Ausrollmaschine übereinstimmt.

Die Standardeigenschaften sind 3 Phasen, 50 Hz, 8A.

Die Ausrollmaschine wird mit einem zweimetrigen Kabel geliefert. Die Ausrollmaschine ist auch mit einem allgemeinen Notschalter ausgestattet

der die Magnetschalter und Thermorelais aktiviert. Auf dieser Weise kann die Maschine bei einer elektrischen Überlastung oder Störung sofort ausschalten. Um die Maschine nachher erneut zu starten, muss dieser Schalter in Richtung der Pfeile (RESET) gedreht werden.

D



### 3. BEDIENUNG

#### 3.1 Regelung des Spalts zwischen den Rollern (Stärke des Teigs)

- Drücken Sie den Riegelhebel auf den Einstellhebel der Roller.
- Verschieben Sie jetzt den Einstellhebel um die Stelle der oberen Druckrolle zu regeln.
- Die Skala gibt den Spalt zwischen den Rollern an.



#### 3.2. Kontrolle der Teigstärke

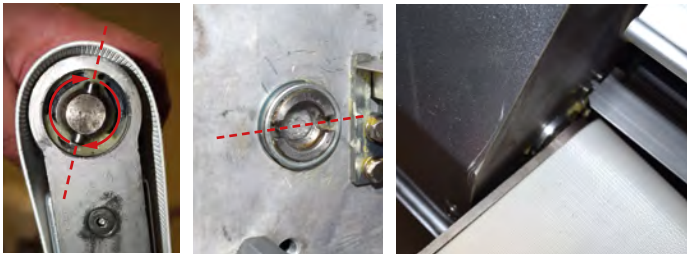
- Stellen Sie den Einstellhebel auf der erwünschten Stärke.
- Schrauben Sie die Rändelschraube los und schieben Sie den Block gegen den Einstellhebel.
- Schrauben Sie die Rändelschraube erneut fest.

### 3.3. Befestigung der Tische

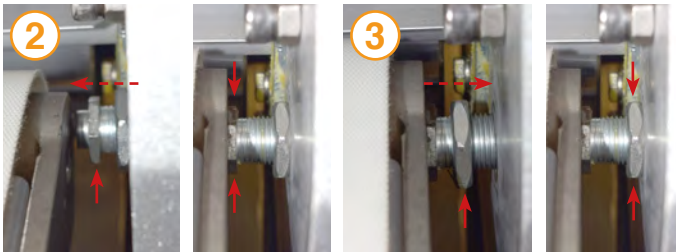


Für die Installation braucht man zwei Personen.

1. Schieben Sie den Tisch (hintere Seite des Rolltisches) mit dem Keil in den Einschnitt des Antriebswelles. Sorgen Sie dafür, dass der Keil in Bezug zum Einschnitt korrekt positioniert ist.



2. Drehen Sie an der anderen Seite des Tisches die Mutter fest bis sie sich gegen den Tisch festschraubt.
3. Drehen Sie die Sicherungsmutter fest bis sie sich gegen das Gestell festmacht.



4. Lassen Sie den Tisch auf den zwei Stützen des Sockels ruhen.

### 3.4. Einbau und Ausbau der Abstreifer

#### A. Einbau der oberen Abstreifer

- Setzen Sie die Abstreifer auf die obere Druckrolle.
- Ziehen Sie die Hälterhebel zurück bis der Abstreiferhalter hinuntergeht.
- Positionieren Sie die Hälterhebel so, dass die Abstreifer festgehalten werden.

#### B. Ausbau der Abstreifer

- Ziehen Sie die Hälterhebel zurück, damit der Abstreiferhalter befreit wird.

#### C. Einbau des unteren Abstreifers

- Setzen Sie den T-formigen Abstreifer mit den Stiften nach unten gerichtet im Spalt zwischen den Druckrollern und den Rollen der Tische.
- Drücken Sie die Abstreiferhalter soweit wie möglich nach unten in den Seitengeleiter.
- Befestigen Sie die Stäbe unter den Tischen mit den Federn in den Befestigungseinschnitten.

D



### D. Ausbau der unteren Abstreifer

- Umgekehrtes Verfahren wie in C beschrieben.



D

### 3.5. Sicherheitsgitter



#### A. Hebung:

- Wenn Sie das Sicherheitsgitter heben, wird es vom pneumatischen Zylinder hochgehalten.

#### B. Senkung:

- Nehmen Sie die Gitter am oberen Stang fest und ziehen Sie sie nach unten.

### 3.6. Teigwickler

Das ausgerollte Teig wird um den Teigwickler herum gedreht damit man es einfach für die weitere Verarbeitung wegnehmen kann.

#### Aufrollen des ausgerollten Teigs.

- Stellen Sie die Hälter der Rollen aufrecht.
- Setzen Sie den Teigwickler in die Hälter.
- Bedienen Sie die Maschine in der Richtung der Pfeile.
- Drücken Sie den Anfang des Teigblattes auf den Wickler fest.
- Lassen Sie das Teig auf den Wickler aufrollen.
- Schließlich können Sie das Teig zur weiteren Verarbeitung entfernen.



## 4. REINIGUNG UND WARTUNG

**ACHTUNG** Schalten Sie immer die Maschine aus und trennen Sie sie von der Stromversorgung ab bevor Sie die Hauben entfernen.

Die Maschine wurde dazu entwickelt, um eine leichte Reinigung und Übereinstimmung mit den Gesundheitsbedürfnissen zu ermöglichen. Wenn Sie regelmäßig und gründlich gereinigt und gewartet wird, werden Sie die Maschine lange genießen können.

D

### 4.1. Abnehmen des Transportbandes

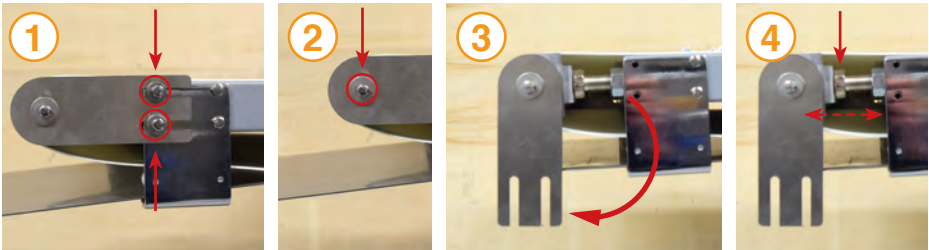
- Nehmen Sie den Ausrolltisch aus der Maschine.
- Schrauben Sie die beiden Mutter los um das Transportband zu entspannen.
- Nehmen Sie das Band vom Tisch
- Reinigen Sie die Bänder

Die Bänder dürfen nur gebürstet werden wenn sie trocken sind. Reinigen Sie sie nie wenn sie nass sind.

### Einstellung der Spannung der Transportbänder

- Bevor Sie die Maschine verwenden, müssen Sie die Spannung der Bänder nachprüfen. Diese muss durch Anpassung der Mutter geregelt werden.
- Bedienen Sie die Maschine von links nach rechts
- Die Bänder müssen immer recht laufen, wenn ein Band die Neigung hat in eine Richtung abzulaufen, muss die Spannung zu dieser Seite erhöht werden oder die Mutter zur anderen Seite müssen entspannt werden.
- Bedienen Sie jetzt die Maschine von rechts nach links und passen Sie auf der gleichen Weise an.
  - Sorgen Sie dafür dass die Spannung nicht zu hoch ist, dies um vorzeitliche Abnutzung zu vermeiden. .

### 4.2. Regelung der Spannung



1. Entfernen Sie an den beiden Seiten des Tisches die zwei Bolzen der Handschutzplatten.

2. Schrauben Sie den Bolzen in der Welle los.
3. Drehen Sie die Handschutzplatte nach unten, jetzt sehen Sie die Einstellmutter. Indem Sie diese Mutter fest- oder losdrehen, können Sie die Spannung des Bandes anpassen.
4. Um die Spannung zu erhöhen drehen Sie die Mutter im Uhrzeigersinn, um die Spannung zu mindern, drehen Sie sie in Gegenzeigersinn.
5. Drehen Sie dann die Handschutzplatte erneut nach oben und schrauben Sie die Mutter fest.

**BEMERKUNG:** Wenn die Bänder die korrekte Spannung haben werden Sie die Lebensdauer der Bänder verlängern.

#### 4.3. Reinigung der Abstreifer

- Entfernen Sie die oberen und unteren Abstreifer für die Reinigung.
- Reiben Sie mit einem feuchten Tuch über die Abstreifer und befestigen Sie sie erneut nach der Reinigung.



**WICHTIG:** Verwenden Sie keine scharfen oder spitzen Instrumente um die gehärteten Teigreste vom Abstreifer zu entfernen.

#### 4.4. Schmierung

Die Ketten sind mit einem hochqualitativen halbflüssigen Fett geschmiert. Dies soll jede fünf Jahre ersetzt werden (basiert auf einen Achtstundentag)..

#### 4.5. Reinigung des Mehlbehälters

Entfernen Sie alle Mehl vom Behälter. Reinigen Sie den Behälter und setzen Sie ihn in die Maschine zurück. Dies muss täglich gemacht werden.



D

### 5. PROBLEMLÖSUNG

#### 5.1. Die Ausrollmaschine wirkt nicht.

- Prüfen Sie nach ob der Hauptschalter eingeschaltet ist.
- Kontrollieren Sie ob die Bänder und die Sicherheitsgitter in der Arbeitsstellung stehen.
- Schauen Sie ob der Stecker ganz in der Steckdose ist.
- Lassen Sie die Stromversorgung und die Anschlüsse von einem professionellen Elektriker nachprüfen und haben Sie dabei besondere Aufmerksamkeit für den korrekten Anschluss des Neutralleiters.
- Prüfen Sie die Sicherungen im Stromkreis.
- Kontrollieren Sie die korrekte Wirkung der Sicherheitsschalter.

#### 5.2. Die Ausrollmaschine wirkt nicht ständig

- Prüfen Sie den Stecker auf mögliche Fehlkontakte oder gelöste Kabel.
- Kontrollieren Sie das Nahrungskabel auf Schaden.
- Prüfen Sie den Stromkreis auf Stromschwankungen.
- Prüfen Sie die Stelle der Sicherheitsschalter und passen Sie diese wenn nötig an (Sie finden diese unter der hinteren Haube).

#### 5.3. Die Rollen ziehen das Teig nicht in der Maschine.

##### Die Transportbänder gleiten

- Spannen Sie die V-Riemen vom Motor zu den Rollen.

#### 5.4. Die Umdrehung der Richtung wirkt nicht.

- Prüfen Sie die entsprechenden Schalter
- Kontrollieren Sie die Spannung der Keilriemen

#### 5.5. Die Maschine brummt und wirkt nicht oder hat zu wenig Leistungskraft

- Lassen Sie den Motor von einem Elektriker überprüfen.
- Prüfen Sie die Sicherungen im Stromkreis.



ES



Dough sheeter • Laminoir • Uitroltafel  
Ausrollmaschine • Laminadora • Sfogliatrice



SM 520S • SM 520F

¡Felicidades con la compra de esta laminadora!  
Esta máquina ha sido controlada profundamente en nuestro almacén en Bélgica para garantizarle la entrega de una máquina lista a la instalación.

Para un funcionamiento correcto y una larga vida útil, es aconsejable de leer este modo de empleo con atención antes de poner la máquina en uso.

**ES** Sinmag Europe agradece a Usted por Su confianza y interés y le desea mucho gozo en el trabajo con la máquina.



Sinmag Europe Team.

## 1. INSTALACIÓN

Después de desembalar la laminadora de masa, verifique lo siguiente:

Dos mesas transportadoras

Un rodillo para masa

Dos soportes de mesa transportadora.

Monte la máquina como sigue:

1. Atornille los pernos del puntal y apriete los tornillos bajo la caja-bastidor.
2. Fije las mesas transportadoras
3. Verifique si los raspadores superior e inferior están fijados correctamente.
4. Fije la caja de plástico para la harina
5. Haga que la conexión de la máquina la realice un electricista. Siga las instrucciones que aparecen a continuación y el diagrama de cableado.

ES

### IMPORTANTE

Es muy importante asegurarse de que si se pulsa el botón/palanca derecho, las cintas transportadoras funcionen hacia la derecha, y de que si se pulsa el botón/palanca izquierdo funcionen hacia la izquierda. Debe observarse rigurosamente la configuración de la secuencia de fases. Si la máquina se conecta a una toma de alimentación diferente, verificar inmediatamente que las cintas transportadoras funcionan en el sentido adecuado. Verifique de forma segura el funcionamiento correcto de la rejilla protectora. Cuando se eleva la rejilla en el lado de alimentación, la máquina deberá pararse de inmediato.

NOTA: Antes de fijar o retirar las mesas transportadoras: desconectar siempre la alimentación eléctrica en el interruptor de control principal o desenchufar la máquina.

**SINMAG EUROPE no aceptará reclamaciones por daños o accidentes resultantes del incumplimiento de las presentes instrucciones.**

## 2. INSTALACIÓN ELÉCTRICA



**NOTA:** Antes de realizar cualquier conexión eléctrica, asegúrese de que su sistema de suministro eléctrico es compatible con las especificaciones eléctricas de su laminadora reversible de masa.

Las especificaciones estándar son: 3 fases, 50 Hercios, 8,0 Amperios.

La laminadora reversible de masa está equipada con un cable de alimentación incorporado de fábrica de 183 cm. La laminadora también está equipada con un interruptor rotativo ON/OFF que actúa sobre un contacto con protección magnetotérmica frente a sobrecargas, para desconectar el motor automáticamente en el caso de una sobrecarga o mal funcionamiento eléctrico. Para reinicializar, coloque el interruptor en la posición ON (CONECTADO).

ES

### 3. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

#### 3.1 Ajuste de las holguras del rodillo

- Suelte la palanca de fijación del asa de la palanca de ajuste del rodillo.
- Gire la palanca de ajuste del rodillo para modificar la posición del rodillo de presión superior.
- La escala numérica indica el valor de ajuste de la holgura del rodillo.



#### 3.2. Control de paro del espesor de la masa

- Fijar la palanca de ajuste para el espesor adecuado.
- Aflojar el pomo moleteado y desplazar el bloque deslizante hasta que se encuentre con la palanca.
- Apretar el pomo moleteado.

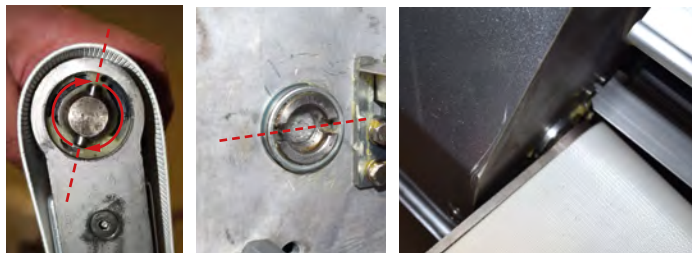
#### 3.3. Fijación y separación de las mesas transportadoras



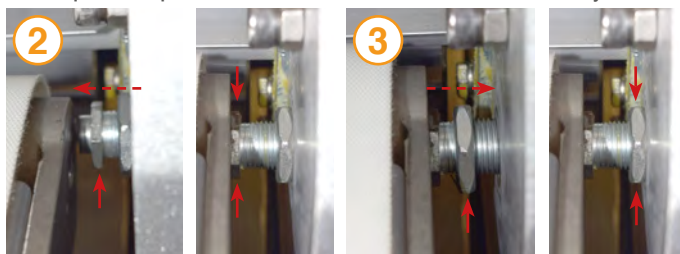
Serán necesarias dos personas para conseguir instalar adecuadamente la máquina.



1. Presionar la mesa contra el perno cónico del conjunto de rodillo hasta enclavar con el CONO del lado opuesto de la máquina. La OREJETA DE ACCIONAMIENTO debe encajar en el perno de acoplamiento.



2. Fijar las dos abrazaderas de soporte de la mesa transportadora y atornillar firmemente.
3. Empujar el collarín de bloqueo, ubicado en el perno cónico de accionamiento por resorte, apretando fuertemente contra el cabezal de la máquina. Apretar entonces los dos tornillos de fijación.



4. Hacer que la mesa descance sobre el bastidor de soporte.

### 3.4. Separación y fijación de los raspadores

#### A. Fijación de los raspadores superiores

- Colocar el raspador en el rodillo de presión superior.
- Estirar hacia afuera de las palancas de retención con soporte de muelle, lo suficiente como para conseguir un cierto ángulo para deslizar por debajo.
- Colocar las palancas de retención para enclavar el raspador.

#### B. Separación del raspador superior

- Elevar las palancas de retención para permitir que el raspador pueda salir.

#### C. Fijación del raspador inferior

- Colocar el raspador en T con los ganchos apuntando hacia abajo en el espacio entre los rodillos de presión y de transporte.
- Empujar hacia abajo las barras en T lo máximo posible que permitan las guías laterales.
- Fijar las varillas con soporte de muelle situadas bajo la mesa de transporte en los ganchos.

#### D. Separación del raspador inferior

- Procedimiento inverso al descrito en C.



ES

#### 3.5. Rejilla protectora de seguridad

##### A. Elevación:

- Cuando se coloca la rejilla protectora, la barra queda enclavada en el pestillo de resorte.

##### B. Descenso:

- Sujetar la rejilla protectora por la barra superior y bajarla.

#### 3.6. Rodillo manual

La masa laminada se enrolla en el rodillo manual para retirar la masa para su procesado adicional.

#### 3.7. Enrollado de la masa laminada

- Elevar el conjunto de rodillo hasta la posición vertical.
- Colocar el rodillo manual en los apoyos del conjunto de rodillo.
- Accionar la máquina en la dirección de la flecha.
- Presionar el inicio de la tira de masa sobre el rodillo.
- Dejar que la masa se enrolle en el rodillo.
- Una vez enrollada, retirar la masa para su posterior procesado.



## 4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

**PRECAUCIÓN** Desconectar siempre la máquina e interrumpir la alimentación eléctrica a la misma antes de abrir las cubiertas de los extremos.

Esta máquina ha sido diseñada para una fácil limpieza y un plan de higiene sencillo. Si realiza el servicio de mantenimiento de la máquina de forma regular y adecuada, permanecerá siempre en perfecto estado de trabajo.

#### 4.1. Desmontaje de la cinta transportadora

- Sacar la mesa de la máquina.
- Girar las dos tuercas de mano para liberar la tensión de la correa utilizando la herramienta suministrada.
- Retirar la correa de la mesa.
- Limpieza de las cintas transportadoras

Las correas solo deben limpiarse cuando estén secas. No se deben limpiar nunca las correas si están mojadas.

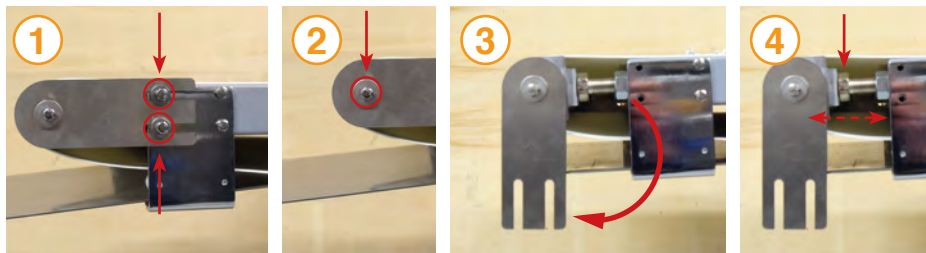
#### Regulación de la tensión de las cintas transportadoras

- Antes de hacer funcionar la máquina, observar siempre que la tensión de la correa quede regulada adecuadamente mediante el ajuste adecuado de las tuercas de mano.
- Hacer funcionar la máquina de izquierda a derecha.
- Las cintas deben avanzar siempre rectas. Si una correa tiende a desviarse hacia un lado, la tensión en ese lado debe aumentarse, o las tuercas de mano del lado opuesto deben aflojarse. Utilizar la herramienta suministrada para el tensionado de las tuercas.
- Hacer funcionar la máquina de derecha a izquierda y regular de la misma forma.
- No tensar excesivamente las cintas transportadoras.

ES

NOTA: Manteniendo el ajuste de las cintas a la tensión correcta, ampliará en gran medida la vida de servicio de las cintas.

#### 4.2. Cómo proceder



1. Retirar los dos pernos de las cubiertas laterales de ambos lados de la máquina.
2. Desatornillar un poco el perno del eje.
3. Girar hacia abajo la cubierta lateral, podrá verse ahora el tornillo de ajuste. Al girarse este tornillo, puede adaptarse la tensión de la cinta transportadora.
4. Con el fin de aumentar la tensión, el tornillo deberá girarse en sentido horario; para disminuir la tensión, deberá girarse en sentido antihorario.
5. Tras ajustar la tensión, subir de nuevo la cubierta lateral y fijar los pernos.

### 4.3. Limpieza de los raspadores

- Retirar los raspadores superior e inferior para su limpieza.
- Frotar los raspadores con un paño húmedo y volver a colocarlos.



ES

**IMPORTANTE:** No utilizar ningún instrumento afilado o puntiagudo para descascarillar restos de masa que hayan quedado endurecidos en el raspador.

### 4.4. Lubricación

El cabezal de la máquina está relleno de grasa semilíquida de alto rendimiento. Debe cambiarse cada 5 años (tomando como base un día laborable de 8 horas).

### 4.5. Limpieza del dispensador de harina

Retirar toda la harina de la caja. Limpiar el dispensador y volverlo a colocar en la máquina. Esta tarea debe realizarse a diario.



## 5. DETECCIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

### 5.1. La laminadora no funciona.

- Verificar si el interruptor principal está conectado.
- Verificar si las cintas transportadoras y las protecciones de seguridad se encuentran en las posiciones adecuadas.
- Verificar la adecuada inserción del enchufe de alimentación.
- Hacer que un electricista certificado verifique todas las conexiones de alimentación eléctrica, y realizar una verificación de comprobación de la conexión adecuada del cable del neutro.
- Verifique todos los fusibles del circuito.
- Verificar los microinterruptores.

### 5.2. La laminadora funciona de manera intermitente

- Verificar posibles contactos insuficientes o cables sueltos en el enchufe de conexión.
- Verificar posibles daños en el cable de alimentación.
- Verificar posibles fluctuaciones de corriente en el circuito de alimentación.
- Verificar el ajuste correcto de las barreras de seguridad, ajustar los interruptores de final de carrera ubicados bajo la cubierta posterior si fuera necesario.

### 5.3. Los rodillos no tiran de la masa

- Volver a tensar las correas trapezoidales desde el motor a la máquina.

### 5.4. Las cintas transportadoras patinan

- Volver a tensar las correas trapezoidales desde el motor a la máquina.

### 5.5. La cinta transportadora no funciona en sentido inverso

- Verificar los interruptores correspondientes
- Verificar la tensión de la correa trapezoidal.

### 5.6. La máquina emite un zumbido y no funciona, o no tiene suficiente potencia

- Haga que un electricista verifique si el motor funciona en cada una de las 3 fases.
- Verifique todos los fusibles del circuito.



Dough sheeter • Laminoir • Uitroltafel  
Ausrollmaschine • Laminadora • Sfogliatrice



SM 520S • SM 520F

Congratulazioni per l'acquisto di questa sfogliatrice.  
Questa macchina è stata controllata a fondo en nuestro almacén  
en Bélgica al fine di garantirVi la consegna di una macchina pronta  
all'installazione.

Per un funzionamento corretto e una lunga durata di vita della  
sfogliatrice, Vi raccomandiamo di leggere attentamente queste  
istruzioni prima di metterla in funzione.

Sinmag Europe Vi ringrazia per la Vostra fiducia e interesse e Vi  
augura un buon lavoro con questa macchina.

IT



Sinmag Europe Team.

## 1. INSTALLAZIONE

Dopo aver disimballato la sfogliatrice, controllare che siano presenti:

- Due piani trasportatori
- Un rullo manuale
- Due supporti per i piani trasportatori.

**Assemblare la macchina come segue:**

1. Avvitare i bulloni di supporto e stringere le viti sotto il telaio della macchina.
2. Montare i piani trasportatori.
3. Controllare che il raschiatore superiore e inferiore siano montati correttamente.
4. Montare il contenitore per farina in plastica.
5. Rivolgersi a un elettricista per collegare la macchina. Seguire le istruzioni riportate di seguito e lo schema di collegamento.

IT

### IMPORTANTE:

È molto importante verificare che, premendo il pulsante o la leva destra, i tappeti si spostino a destra, e che premendo il pulsante o la leva sinistra si spostino a sinistra. La sequenza delle fasi deve essere rispettata rigorosamente. Se la macchina viene collegata a una presa di alimentazione diversa, controllare subito che i tappeti si muovano nella direzione corretta. Controllare che la griglia di sicurezza funzioni correttamente. Alzando la griglia sul lato di alimentazione, la macchina deve arrestarsi immediatamente.

NOTA: prima di montare o smontare i piani trasportatori, staccare sempre l'alimentazione elettrica con l'interruttore principale o scollegare la macchina.

**SINMAG EUROPE non accetta reclami per danni o incidenti causati dall'inosservanza di queste istruzioni.**

## 2. COLLEGAMENTI ELETTRICI





**NOTA:** prima di effettuare i collegamenti elettrici, verificare che l'impianto di alimentazione sia compatibile con le specifiche elettriche della sfogliatrice reversibile.

Le specifiche standard sono le seguenti: corrente trifase, 50 Hertz, 8,0 A.

La sfogliatrice reversibile è dotata di un cavo di alimentazione di circa 1,8 m installato in fabbrica. La sfogliatrice è anche dotata di un interruttore ON/OFF magnetotermico rotativo, che scollega automaticamente il motore in caso di sovraccarichi elettrici o malfunzionamenti. Per ripristinare la macchina, portare l'interruttore in posizione ON.

## 3. ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

### 3.1. Impostazione della distanza fra i rulli

Premere la leva di blocco sulla maniglia della leva di regolazione dei rulli.

IT

Ruotare la leva di regolazione per cambiare la posizione del rullo di pressione superiore. La scala graduata indica il valore della distanza tra i rulli.

### 3.2. Blocco dello spessore della sfoglia

- Posizionare la leva di regolazione sullo spessore desiderato.
- Allentare la manopola zigrinata e spostare il fermo scorrevole fino a bloccarlo contro la leva.
- Stringere la manopola zigrinata.

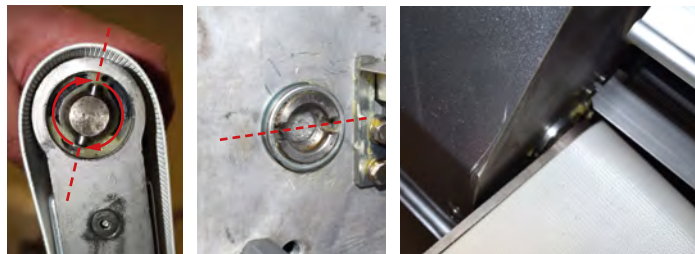


### 3.3. Montaggio e smontaggio dei piani trasportatori

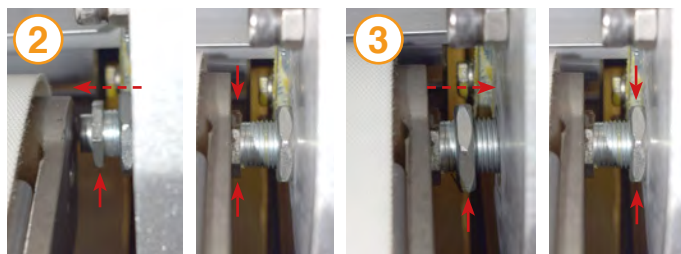


Per installare correttamente la macchina occorrono due persone.

1. Premere il piano contro il bullone conico sul supporto rullo fino a innestare il CONO sul lato opposto della macchina. Il PERNO GUIDA deve innestarsi correttamente nel mozzo.



2. Montare le due staffe di supporto dei piani trasportatori e stringerle saldamente.
3. Premere saldamente contro la testa della macchina il collare di bloccaggio, situato sul bullone conico a molla. Quindi, serrare le due viti d'arresto.



4. Appoggiare il piano sul telaio di supporto.

### 3.4. Smontaggio e rimontaggio dei raschiatori

#### A. Montaggio del raschiatore superiore

- Posizionare il raschiatore sul rullo di pressione superiore.
- Aprire le leve di bloccaggio a molla a un'apertura sufficiente per far scorrere la parte angolata al di sotto.
- Riposizionare le leve di bloccaggio in modo da innestare il raschiatore.

#### B. Smontaggio del raschiatore superiore

- Alzare le leve di bloccaggio in modo da consentire l'estrazione del raschiatore.

#### C. Montaggio del raschiatore inferiore

- Posizionare il raschiatore a T con i ganci rivolti verso il basso nello spazio compreso tra i rulli di pressione e di trasporto.
- Premere le sezioni a T fino in fondo nelle guide laterali.
- Fissare le aste a molla sotto il piano di trasporto nei ganci

#### D. Smontaggio del raschiatore inferiore

- Seguire la procedura C in ordine inverso.



### 3.5. Griglia di sicurezza

#### A. Sollevamento:

- Sollevando la griglia protettiva, la barra si innesta nel fermo a molla.

#### B. Abbassamento:

- Afferrare la griglia protettiva dalla barra superiore e abbassarla.

IT



### 3.6. Rullo manuale

La sfoglia si avvolge sul rullo manuale, che può essere rimosso per una successiva lavorazione.

### 3.7. Avvolgimento della sfoglia

- Alzare i supporti del rullo in posizione verticale.
- Collocare il rullo manuale nei supporti.
- Azionare la macchina in direzione della freccia.
- Premere il bordo iniziale della sfoglia sul rullo.
- Lasciare che la sfoglia si avvolga sul rullo.
- Al termine, rimuovere la sfoglia per una successiva lavorazione.



## 4. PULIZIA E MANUTENZIONE

**ATTENZIONE** Spegnerne sempre la macchina e scollegarla dalla rete elettrica prima di aprire le piastre protettive.

La macchina è progettata per essere pulita in totale semplicità nel rispetto delle norme sanitarie. Con una manutenzione regolare e adeguata, la macchina continuerà a funzionare correttamente.

### 4.1. Smontaggio del tappeto

- Estrarre il piano dalla macchina.
- Ruotare i due dadi per allentare la tensione del tappeto con l'attrezzo in dotazione.
- Rimuovere il tappeto dal piano.
- Pulire il tappeto.

IT

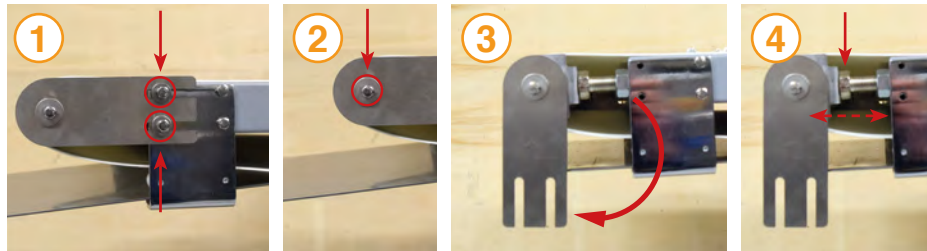
Spazzolare i tappeti solo da asciutti. Non pulirli mai se sono ancora umidi.

### Regolazione della tensione dei tappeti

- Prima di azionare la macchina, controllare sempre che la tensione del tappeto sia corretta regolando adeguatamente i dadi manuali.
- Azionare la macchina da sinistra a destra.
- I tappeti devono sempre seguire una traiettoria dritta. Se un tappeto tende a spostarsi su un lato, aumentare la tensione su tale lato, oppure allentare i dadi manuali sul lato opposto. Per tendere i tappeti, utilizzare l'attrezzo in dotazione.
- Azionare la macchina da destra a sinistra e regolare allo stesso modo.
- Non tendere eccessivamente i tappeti.

**NOTA:** mantenendo i tappeti alla tensione corretta, dureranno molto più a lungo.

### 4.2. Procedimento



1. Rimuovere i due bulloni dalle piastre laterali su entrambi i lati della macchina.

2. Svitare leggermente il bullone dell'albero.
3. Abbassare la piastra per esporre la vite di regolazione. Ruotando la vite, è possibile correggere la tensione del tappeto.
4. Per aumentare la tensione, ruotare la vite in senso orario. Per diminuirla, ruotarla in senso antiorario.
5. Dopo aver regolato la tensione, alzare nuovamente la piastra e rimontare i bulloni

#### 4.3. Pulizia dei raschiatori

- Rimuovere i raschiatori superiori e inferiori per la pulizia.
- Strofinare i raschiatori con un panno umido e rimontarli.



IT

**IMPORTANTE: non utilizzare oggetti affilati o appuntiti per grattare i residui di pasta indurita dai raschiatori.**

#### 4.4. Lubrificazione

La testa della macchina contiene un lubrificante semiliquido ad alte prestazioni. Il lubrificante deve essere sostituito ogni cinque anni (calcolando una giornata lavorativa di 8 ore).

#### 4.5. Pulizia del contenitore per farina

Rimuovere tutta la farina dal contenitore. Pulire il contenitore e rimontarlo sulla macchina. L'operazione deve essere ripetuta quotidianamente.



## 5. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### 5.1. La sfogliatrice non funziona.

- Verificare che l'interruttore principale sia attivato.
- Verificare che i tappeti e le piastre protettive siano in posizione corretta.
- Controllare che la spina di alimentazione sia inserita correttamente.
- Rivolgersi all'elettricista per verificare tutti i collegamenti elettrici e controllare nuovamente che il conduttore neutro sia collegato in modo corretto.
- Controllare tutti i fusibili del circuito.
- Controllare i microinterruttori.

### 5.2. La sfogliatrice funziona in modo intermittente

- Controllare la spina per rilevare eventuali contatti difettosi o cavi allentati.
- Controllare il cavo di alimentazione per rilevare eventuali danni.
- Controllare che il circuito di alimentazione non sia soggetto a oscillazioni di corrente.
- Controllare che le piastre protettive siano regolate correttamente e regolare i finecorsa sotto la piastra posteriore se necessario.

### 5.3. I rulli non tirano completamente la sfoglia

- Regolare nuovamente la tensione delle cinghie trapezoidali dal motore alla macchina.

### 5.4. Il tappeto slitta

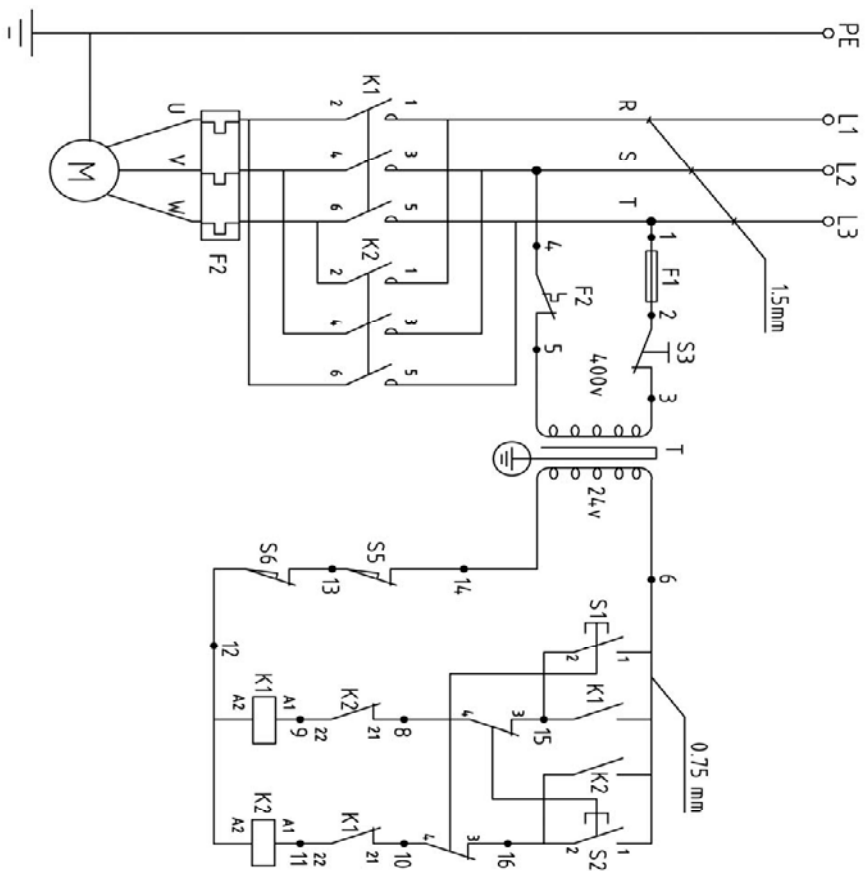
- Regolare nuovamente la tensione delle cinghie trapezoidali dal motore alla macchina.

### 5.5. L'inversione di marcia dei tappeti non funziona

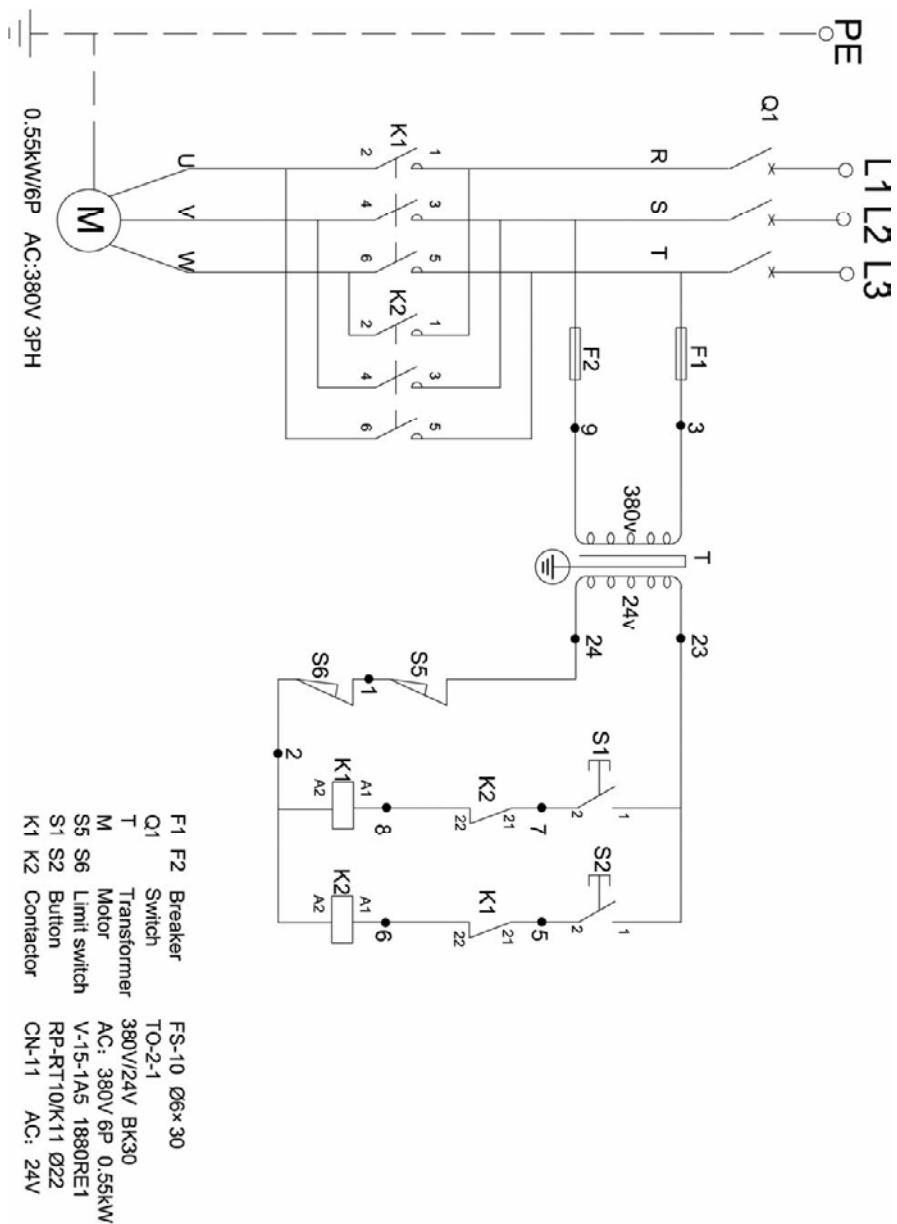
- Controllare i microinterruttori pertinenti.
- Controllare la tensione della cinghia trapezoidale.

### 5.6. La macchina è rumorosa, non funziona o ha un'alimentazione insufficiente

- Rivolgersi a un elettricista per verificare che il motore funzioni a tre fasi.
- Controllare tutti i fusibili del circuito.



- F1** FUSE:  
**F2** OVERLOAD:  
**T** TRANSFORMER: 400V/24V BK30  
**M** MOTOR: AC400V 6P 0.55kW  
**S1** S2 S3 BUTTTON: RP-RT10/K11  $\phi$ 22  
**K1** **K2** CONTACTOR: CU-16 AC24V







***WWW.SINMAGEUROPE.COM***

**SINMAG EUROPE | BLANKENBERGSESTEENWEG 44A | 8377 ZUIENKERKE - BELGIUM**

**T: +32 50 32 89 05 | F.: +32 50 32 89 09 | [info@sinmageurope.com](mailto:info@sinmageurope.com)**